

ПРОПЕДЕВТИКУМ

Внимание! Занятия всегда оптимально начинать с демонстрации того, как много уже знают ваши ученики (повторяя пройденное и одновременно способствуя их «переключению» на общение на русском языке).

И даже на самом первом занятии вы можете доказать им, что они уже умеют читать по-русски.

Русская азбука (история)

Это интересно: Русский алфавит называется «Азбука», и раньше (до 1750 года и потом, с утратой ряда букв – до 1918 года) каждая буква в нем имела свое значение. А весь алфавит можно было прочесть как текст и даже перевести! Вот какой перевод предложили наши немецкоязычные и англоязычные учащиеся. Сделайте для ваших учеников и вместе с ними перевод азбуки на их родной язык!

Секрет успешного занятия – суметь позитивно удивить учеников, заинтриговать и заинтересовать их!

Русский алфавит сегодня

Обратите внимание учеников на возможные различия в написании одной и той же буквы (варианты написания).

Порядок знакомства с алфавитом зависит от специфики родного (или общего для всей группы иностранного) языка учащихся. Мы рекомендуем или давать всё последовательно в алфавитном порядке (для взрослых учащихся); или (для би- и полилингвов, особенно со славянскими языками как родными или первыми иностранными) сначала давать буквы, которые пишутся и читаются так, как такие же буквы на языке учащихся. Затем – буквы, которых нет в языке учащихся. И только потом буквы, способные вызвать проблемы: с идентичным или похожим написанием, но иным звучанием, чем в родном или общем для всех языке учащихся.

Игра «Азбучные истины» (ABC-memory)

Правила игры – идентичны обычным «Memory»: нужно собрать пары карточек, переворачивая по две карточки за ход (1 игрок, 1 ход). Если пара совпала, она убирается со стола. Если второй открыта непарная к первой карточка, обе переворачиваются и остаются на столе (там же, где лежали до этого).

Одновременно на столе может находиться не более 8 пар (16 карточек).

Пример выбора наборов карточек для игры:

- одинаково пишутся и читаются в латинице и кириллице: Аа, Ее, Кк, Мм, Оо, Тт

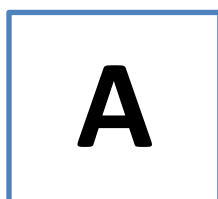
- графемы есть только в русском языке (несложные для иностранца буквы и звуки): Бб, Гг, Д, Лл, П, Фф, Ши

- графемы есть только в русском языке (сложные для иностранца буквы и/или звуки): Ёё, Юю, Яя, Ээ, ы; Жж, Зз, Цц, Чч, Щщ; Йй, ь, ъ

- одинаково пишутся, но по-разному читаются в латинице и кириллице: Вв, д, Ии, Нн, п, Рр, Сс, т, Уу, Хх

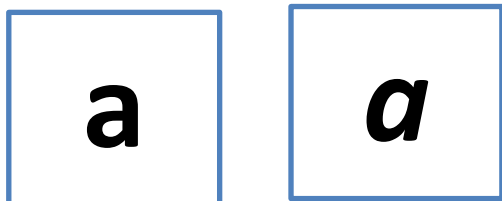
Вариант 1: Подобрать к заглавной букве строчную.

Для этого нужно педагогу или (методически оптимальнее) самим учащимся подготовить карточки размером не менее 5х5см. с буквами русского алфавита на одной стороне и чистой другой стороной. На одной карточке – большая буква, на другой – маленькая.



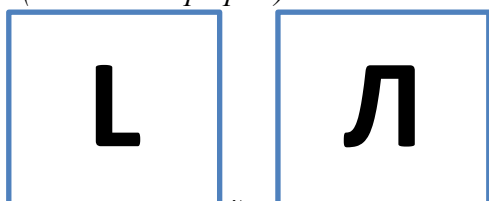
Вариант 2: Подобрать к печатной букве курсивную или рукописную.

Подготовить к уже сделанным карточкам с маленькими печатными буквами – карточки с теми же буквами, написанными от руки или напечатанными нетипичным шрифтом, курсивом.



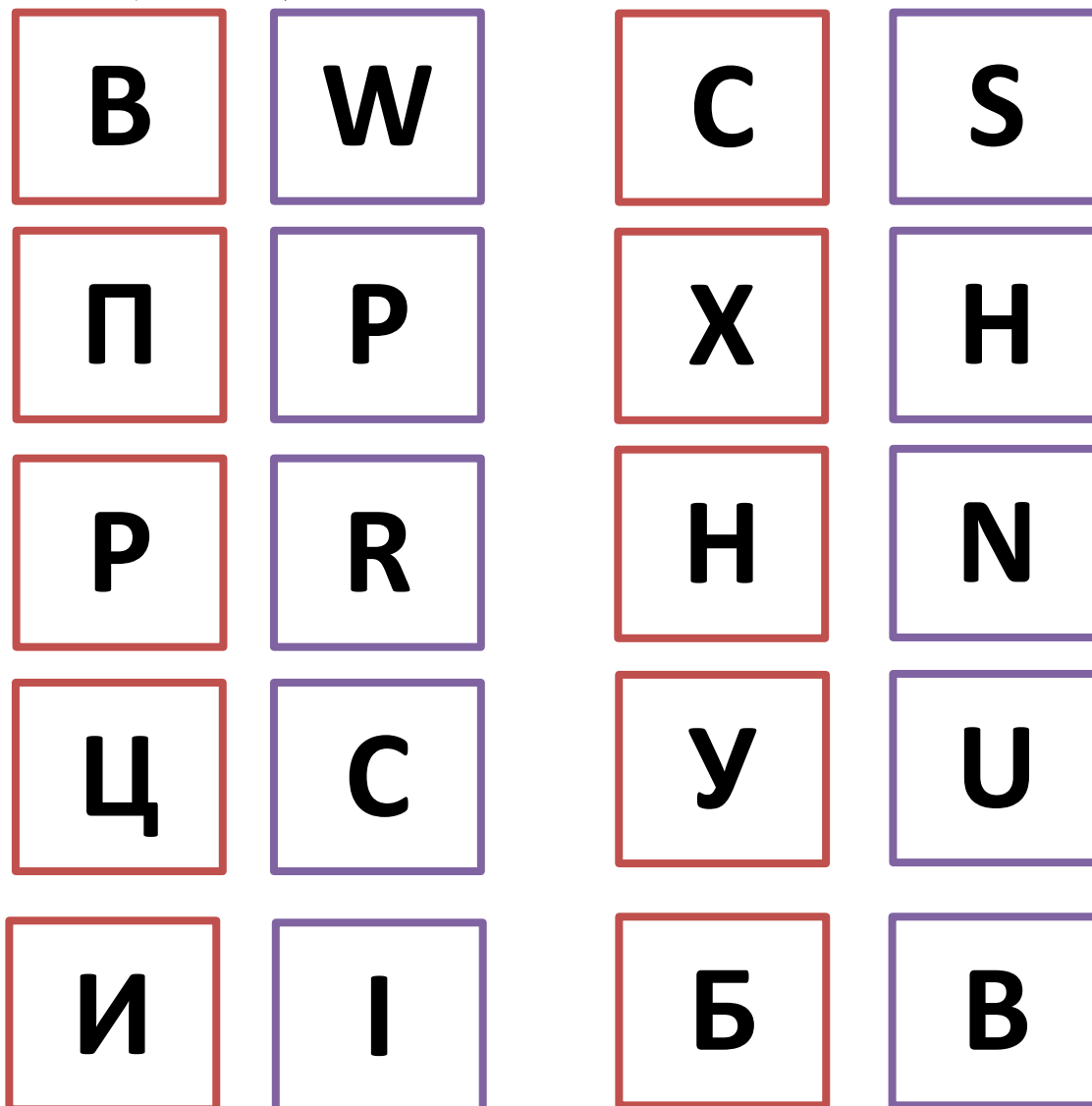
Вариант 3: Подобрать к латинице кириллическое соответствие (буквы).

К уже сделанным карточкам с большими ИЛИ маленькими русскими печатными буквами (кириллица) изготавливаются карточки с латиницей. Этот вариант игры способствует не только запоминанию букв в диалоге культур, но и оттормаживанию интерференции (смешения графем).



*Вариант 4. Найти соответствия в кириллице (русском алфавите) и латинице
Игра направлена на предупреждение интерференции (на уровне графики)*

Пары карточек, которые потребуются для игры (кириллица – красная рамочка, латиница - лиловая):



Можно играть, предложив варианты:

А) На стол выкладываются только карточки кириллицы или латиницы, «рубашкой» вверх (цвет «рубашки» соответствует цвету рамочки на оборотной стороне). Игрок переворачивает карточку и называет написанную на ней букву. Затем на своем чистом листочке пишет соответствие из другого алфавита.

Б) На стол в две кучки вперемешку выкладываются все карточки (кириллица отдельно, латиница отдельно). Игра по правилам «Методу».

Задание 3. Читаем и переводим

Основной посыл: Вы уже знаете много русских слов! Слова-интернационализмы даны с учетом позиции искомой буквы: в начале, в середине и в конце слова. Рекомендуем продолжить ряды или изменить состав слов, с учетом родного языка ваших учащихся.

Обсудите, какие слова пришли в русский язык из их родного (родных) языка (языков) и когда? Подобное расширение списка предложенных заимствованных слов можно предложить учащимся как домашнее задание или совместный проект (на сплочение группы). Это также психологически поможет мотивации ваших учеников: через поиск известного, близкого и понятного, - в новом.

Предлагая следующие ниже интернациональные слова, будьте внимательны. Если ваши ученики не являются носителями английского или иных европейских языков (как родных или иностранных), данные слова будут для них столь же новыми, как другая лексика русского языка. В таком случае, имеет смысл сразу начать с изучения русских слов «первой необходимости».

Обсудите с учащимися на общем для всех языке, что значит афоризм В.А. Жуковского: «Всякое слово, получающее место в лексиконе языка, есть событие в области мысли».

Задание 4. Читаем и переводим диалог:

Этот диалог дает возможность показать учащимся не только важность ударений (смыслоразличительных в русском языке), но и правильного произношения Е и Э, а также написания имён собственных.

Задание 7.

Это задание в игровой форме на подстановку букв в заимствованные слова (А) можно выполнять в течение первых уроков для лучшей отработки как зрительной памяти, так и письма, и русского алфавита в т.ч. в его соположении с латиницей (при необходимости рекомендуем ученикам самим посмотреть в начале занятия искомые слова еще раз, но не затягивайте с этим заданием). Задание способствует также оттормаживанию интерференции (Б-В, П-Р, Х-Н и др.)

(Б) Предложите учащимся самостоятельно найти иллюстрации для их профессий и подписать эти иллюстрации.

Клавиатура компьютера

Чаще всего русский текст ваши ученики будут встречать в мейле и чате. Поэтому познакомьте их с клавиатурой компьютера и попробуйте с ними «напечатать» первые слова:

Подскажите ученикам, что нужно 4 пальца левой руки положить на клавиши с буквами Ф, Ы, В, А, а пальцы правой руки – на клавиши с буквами О, Л, Д, Ж. После набора букв нужно постоянно возвращать пальцы на исходные позиции. Необходимо выучить, какие клавиши находятся под и над этими позициями, а затем перед и за ними. Такой метод используют при обучении «слепому» (по памяти) печатанию на клавиатуре. Поработайте с клавиатурой, набирая различные слова, например, по темам следующих уроков.

Задание 8.

Вы можете продолжить составление таких коротких фраз вместе с учащимися, так как слова им понятны и не требуют перевода и знаний формообразования в русском языке, и в то же время служат живой реальной коммуникации. То есть уже на первых занятиях ваш ученик говорит по-русски сам!

Кириллица и латиница



В русском алфавите есть буквы, похожие на буквы алфавита родного или освоенного учениками иностранного языка. Например, на буквы латиницы. Предложите ученикам сравнить, какие буквы пишутся одинаково, а читаются по-разному и написать, как они читаются в их родном (или общем для группы иностранном) языке.

Для того, чтобы предупредить интерференцию (смешение родного и изучаемого языков на уровне графики, лексики, синтаксиса) в будущем, отработайте это сопоставление на упражнениях по чтению и письму с учетом языка ваших учащихся.

Транслитерация

Объясните ученикам, что транслитерация пригодится им для грамотной переписки на русском языке с теми, у кого на компьютере нет кириллицы. И расскажите, что существуют разные типы транслитерации: 1. Научная; 2. Duden (германская); 3. Английская (современные паспорта РФ); 4. Американская (Интернет); 5. Французская (советские паспорта)

Задание 9.

Мы предлагаем задания с опорой на латиницу, хотя родной язык ваших учеников может иметь иную письменность, не основанную на латинице или кириллице. Однако, исходя из концепции многоязычия, принятой сегодня за основу при освоении и изучении языков в мире (см. CEFR), каждый из ваших учеников владеет английским или иным иностранным языком, базирующимся на латинице.

Задание 10. Игра «Транслит»

Транслитерируем и отправляем однокласснику по электронной почте информацию о том, как вас зовут, что или кто это... Читаем то, что прислал одноклассник и пишем это кириллицей!

Важно, чтобы учащиеся именно транслитерировали известные им русские слова (как правило, интернационализмы), а не писали их по-английски или на других языках-источниках заимствований.

Вводно-фонетический курс

Во вводно-фонетическом курсе изучается качество ударения, редукция гласных, противопоставление ударного слога безударным, а также проводится работа по изучению моделей одно-, дву- и трехсложных слов.

Транскрипция

Задание 11.



Предложите учащимся записать рядом, как они «слышат» звуки, обозначенные этими буквами. На какие звуки родного языка учащихся похоже их произношение?

Слова для аудирования: ас, раз; бор, лоб; вод, ров; год, Бог; дом, род; ель, мель; ёж, мёл, моё; жар, паж; зонт, раз; им, мир; ой; кот, сок; лоб, кол; мор, ром; нос, сон; он, кино; пол, суп; там, тут; фу, уф; ха, ах; цирк, Ритц; час, врач; шок, мышь; щёк, тощ; мыл; эхо; юг, сюр, мою; яр, ряд, моя

Оптимально, если слова для аудирования будут незнакомы учащимся, так как тогда они будут вслушиваться, а не пытаться предугадать следующий звук или слово в целом. Следите при выборе слов для аудирования за тем, чтобы «искомый» звук не находился в слабой позиции (гласный – не под ударением; парный по глухости-звонкости согласный – в конце слова и т.д.)

При повторном выполнении этой работы как задания на аудирование можно сначала дать глухие согласные, потом звонкие согласные; потом гласные нейотированные, затем йотированные.

Все гласные давать в ударной позиции (выбирать односложные слова)!

Задание 13.

Предложите ученикам выписать из таблицы наверху или из русского алфавита буквы, которые им графически знакомы (похожи внешне на буквы алфавита их родного языка).

Потом попросите учащихся прочитать эти буквы вслух и написать рядом латиницей, какие звуки они услышали.

Для самоконтроля можно рекомендовать ученикам обмениваться тетрадями, прочитать и проверить написанное друг другом.

Задание 14.

А) Вы читаете четыре согласных вслух, а ученики обводят те согласные, которые они услышали. Рекомендуется читать только согласные, которые отсутствуют как эквивалент (звуки) в родном языке учащихся.

Задание 15.

То, что не представлено в родном и изученных иностранных языках, как правило, не воспринимается или неверно воспринимается на «неподготовленный» слух. Ваша задача – научить правильно слышать данные звуки и сочетания звуков (отработать аудирование сначала отдельных звуков, затем слогов с этими звуками, затем слов с ними). Как правило, проблематичными оказываются свистящие и шипящие звуки (согласные) русского языка. Для ряда наций (например, китайских учащихся) проблему представляет различение на слух [P]- [Л], [Ж]- [З] [Д] - [Т] и т.д.

Не путайте описанную выше проблему с интерференцией на уровне графики: например, написание учащимися, в основе родных и/или изученных иностранных языков которых лежит латиница, звука [B] как V, [П] как P, [X] как H и др. В таком случае необходимы игровые упражнения на «оттормаживание» (предупреждение) графической интерференции (например, написание и перевод по словарю самими учащимися словесных пар типа: ПОТ – РОТ, ХОР – НОР, ...)

Б) Дополнение для учащихся из стран Азии, например, из Китая

В) Дополнение для учащихся с немецким, испанским и др. европейскими языками как родными

Рекомендуем проводить в начале первых 6-7 занятий фонетическую гимнастику и фонетический диктант, используя этот материал, а также упражнения в других сборниках.

Задание 16. Читаем.

Расспросите учащихся, что обозначают буквы (А, Т, Тб...) на табло.

Обратите внимание учеников, что в одном случае на табло указывается время до прибытия, а в другом – точное время прибытия.

Твердые и мягкие согласные

Рекомендуем использовать известные учащимся слова (даже если это имена собственные), поскольку наша цель – развитие фонетического слуха.

Задание 17.

Вопрос к ученикам: Где подчеркнутые согласные читаются мягче?

Делаем вывод: как произносятся согласные перед гласными А, О, У, Ы, Э и перед гласными Я, Ё, Ю, И, Е

Вопрос к ученикам: Перед какими еще буквами согласные читаются мягко?

*Делаем вывод: какая ещё буква обозначает, что согласные перед ней читаются мягко?
Буква Ъ*

Задание 18.

Предложите также учащимся записать слова, рассмотренные в предыдущем задании/ заданиях, под диктовку, не глядя в тетрадь.

Повторяйте такое упражнение время от времени (оптимально – как «Гимнастику для слуха» в начале занятия).

Ударные и безударные гласные

Объясните учащимся (особенно, если в их родном языке ударение неподвижное, одностороннее) на примерах, что в русском языке есть ударные (читаются сильнее, четче) и безударные (читаются быстрее, нечетко) гласные.

В одном слове обязательно есть один ударный гласный звук. А вот безударных может не быть (например, в односложных словах ДОМ, СТОЛ, ЛЕС, СЫР, ЛУГ).

Может быть 1 и больше безударных гласных (например, в словах: МА́МА, МЯ́СО, МО́ДА – 1 безударный гласный, так как всего 2 слога – 1 ударный и 1 безударный; а в словах СТА́НЦИЯ, ДИРЕ́КТОР, МУЗЕ́Й, МАГАЗИ́Н, АПТЕ́КА – 2 безударных слога и 1 ударный).

Ударный гласный звук можно протянуть, пропеть. Попробуйте: ма́Ма, мо́Да, магази́н, музЕ́й...

Следите при чтении за ударением и редукацией!

Задание 20-21.

Попросите учеников подчеркнуть красным цветом ударный гласный.

Такие упражнения необходимо регулярно повторять, чтобы у учащихся выработалась аудитивная компетенция (они смогли «натренировать» ухо через глаза и руку. Советуем брать для тренировочного аудирования слова из предшествующих заданий, закрепляя одновременно их произношение и значение.

Внимание! *Целью следующих заданий является не обучение научной транскрипции (учащимся-неславистам она не потребуется), а соблюдения произносительных норм русского языка и правильное написание (со слуха) гласных в безударной позиции.*

Задание 22.

Когда учащиеся записали то, что вы им продиктовали, предложите им правильный вариант диктанта для самопроверки (раздайте заранее подготовленные распечатки).

Предложите объяснить, почему выделенные зелёным цветом буквы было трудно написать правильно. Что они слышали на месте этих букв, какие звуки.

Делаем вывод: какие гласные ученики слышали вместо О, Е в ударном слоге, а какие – в безударном.

Во втором блоке делаем вывод: как меняется звучание А, У и И в безударных слогах: качественно или «количественно» (сила и длительность произнесения)?

Задание 23.

Продемонстрируйте учащимся, (а) что ударение может стоять в русском языке на любом слоге и что (б) оно подвижно (может менять место при изменении формы слова).

Вывод о разноместности и подвижности ударения делают сами учащиеся после того, как выполнят вместе с вами данное задание. Списки слов вы можете расширить.

Задание 24.

Расскажите и продемонстрируйте на примерах, что ударение в русском языке имеет смысловоразличительную роль. Это мотивирует ваших учеников более внимательно относиться к постановке ударения.

Можно предложить это задание как исследовательский проект (работа со словарём и самостоятельный поиск картинки к заранее розданным карточкам со словами).

Задание 25.

Предложите учащимся показать, куда они пойдут, если захотят есть, если готовятся к празднику, если хотят посидеть с другом (подругой), если заболели (заболит зуб, нужны лекарства...), если хотят купить билеты на метро (в театр)...

Предложите ученикам после прочтения и перевода вывесок самим (можно смотреть на вывески) перевести с их родного или общего для всей группы иностранного языка на русский язык такие предложения (Вы предъявляете их учащимся для перевода на русский устно или письменно):

Где касса?

Вот булочная.

Где супермаркет?

«Планета пива» - это не продукты!

Где доктор?

Тут медицинский центр.

Это театр, а это метро.

Йотированные гласные

Задание 27. *Спросите у учеников: Почему в русском языке объединены именно эти пары гласных.*

Оптимально, если вы расширите списки слов с учетом специфики родного языка именно ваших учащихся и протекающих отсюда особенностей восприятия ими русского языка (твёрдости и мягкости согласных, йотированных гласных).

Дайте возможность ученикам не только услышать ваш вариант прочтения, но и попробовать почитать вслед за вами самим.

Задание 28.

Предложите учащимся из всех ранее использованных в Пропедевтикуме слов выписать слова с Ъ и Ь знаками и самостоятельно попробовать прочитать их.

Сделайте вместе выводы – как читаются эти слова. На что нужно обратить внимание при их прочтении и написании?

Запишите с учащимися эти слова под диктовку (диктуете вы или ученик вперемешку, не в той последовательности, в какой слова были выписаны). Дайте учащимся самим сравнить: как они записали эти слова сначала (переписывая из учебника) и как потом (под диктовку) (самопроверка).

Задание 29.

Это задание направлено на тренировку фонетического слуха учащихся (Ь перед Я, Ё, Ю, Е, даёт им возможность услышать не только мягкость предыдущего согласного, но и собственно j («йотирование») гласного).

При повторном проведении данного упражнения, предложите ученикам «голосовать» (поднимать руку вверх), если в слове есть Ь. Слова в этом случае даются вперемешку.

Рекомендуемые типы заданий по обучению произношению:

1. Слушаем и узнаем звук (ученик может поднять карточку с соответствующей буквой или подчеркнуть её в тексте).
2. Слушаем пары слогов, отмечаем знаком+ одинаковые слоги, а знаком – разные.
3. Слушаем и повторяем за преподавателем (диктором).

Например:

<http://www.rus-on-line.ru/China/alphabet-eng.html> - алфавит

<http://www.rus-on-line.ru/VOWEL-China.html> - гласные

<http://www.rus-on-line.ru/Conson-China.html> - согласные

4. Слушаем, читая.
5. Слушаем и повторяем, читая.
6. Слушаем или диктуем и пишем диктант.
7. Слушаем и записываем в транскрипции.
8. Слушаем и ставим ударения.

Страноведение: «Я – последняя буква алфавита»

В России говорят, что нельзя хвалиться своими успехами. Во-первых, потому что человек иногда ничего не может сделать один/в одиночку. Для хорошей работы нужна команда. Значит, уже не «я», а «мы». Во-вторых, потому что лучше подождать, когда тебя похвалят другие. И буква Я в современном русском алфавите стоит на последнем месте. Однако в старославянском языке было не местоимение «Я», а местоимение «АЗ». И оно же являлось названием буквы А и стояло поэтому первым в алфавите. Может быть отсюда, -из этой возможности нескольких выходов из одной ситуации, поиска более удобного для себя ответа на один и тот же вопрос, - родом та самая «непонятная» «русская душа»?

Задание 30.

Расскажите учащимся на их родном или общем для группы иностранном языке, что в русском алфавите не только Я является одновременно буквой и целым словом. Есть и другие буквы-слова. Это предлоги и союзы. В разных контекстах у них различные значения.

Познакомьте учащихся с основным (наиболее употребительным на уровне А1) значением каждого слова-буквы.

Задание 32.

Объясните ученикам: Как сказать правильно?

В России у всех людей есть не только имя и фамилия, но и отчество. Отчество образуется из имени отца этого человека. Например, дочь зовут Маша. Полная форма имени – Мария. Отца зовут Сергей. Значит, дочь будут звать, когда она вырастет, Мария Сергеевна.

Сына зовут Ваня, Иван. Отца зовут Николай. Значит, имя-отчество сына – Иван Николаевич.

Данные знания понадобятся вашим ученикам для поиска информации о человеке в интернете, правильного восприятия культуры россиян, базирующейся на традиционном почитании рода и старших. Эти знания полезны и просто для общего развития и понимания, что такое «отчество», как оно образуется, как и когда можно использовать краткие формы имени.

Есть ли краткая форма имени в традиции и культуре ваших учеников? Спросите и подумайте вместе – почему это так!

Если в родном языке ваших учеников и собственные и нарицательные имена существительные пишутся с большой буквы (как, например, в немецком языке), рекомендуем вам провести диктант на определение первой строчной или прописной буквы. Конечно, предварительно объяснив – какие слова и почему пишутся в русском языке с большой буквы

Также можно предложить эту работу провести самим ученикам (после вашего объяснения). Например, дав им задание найти вокруг себя все предметы, названия (марки, ...) которых будут писаться с большой буквы.

Страноведение: Здраваясь, вы желаете людям здоровья!

Различение согласных на слух

Задание 35.

В связи с особенностями родных языков учащихся (например, отсутствием в них тех или иных звуков, которые есть в русском языке), ваши ученики могут не различать некоторые согласные. Хотя, на ваш взгляд, они «чётко слышны». Например, для учащихся с китайским родным языком, проблему представляет различение на слух и в собственной речи звуков Р и Л.

Рекомендуем вам выявить подобные сложности у ваших учащихся и регулярно проводить с ними аудио-диктанты, направленные на различение именно этих пар звуков. Ниже даны примеры таких мини-диктантов (набор слов с каждым занятием увеличивается – по мере освоения учениками новой лексики).

Также бывает необходимо отрабатывать правильное произношение звуков [Р], [В], [Л] (твёрдый) и др. Некоторые педагоги рекомендуют прибегать к скороговоркам (используя эффект ритмизованного, и оттого скорее запоминающегося текста, что позволяет учащимся самостоятельно продолжать отработку звуков после её первичной постановки педагогом). Мы предлагаем следующие этно-скороговорки с названиями стран, наций и т.д.

Рекомендованная дополнительная литература:

Богданова-Бегларян Н.В., Степанова С.Б. Прыгают на языке скороговорки, как караси на сковородке. – СПб.: Златоуст, 2013. – 64 стр. ISBN 978-5-86547-742-6

Милованова И.С. Фонетические игры и упражнения. Русский язык как иностранный.

Начальный этап обучения. – М.: Флинта. Наука, 2005. – 160 с. – ISBN 5-89349-200-2 5-02-011648-3

Одинцова И.В. Звуки. Ритмика. Интонация.- М.: Флинта-Наука, 2004. — 366 с. - <http://www.twirpx.com/file/814782/>

Оглушение согласных на конце слова

Задание 36.

Обратите внимание учащихся на последний согласный звук! Попросите их надписать над последней буквой каждого слова, что за звук они услышали.

Обратите внимание учащихся, что с буквой Ф на конце пишутся только иностранные слова (слова, знакомые им из родных или изученных европейских языков).

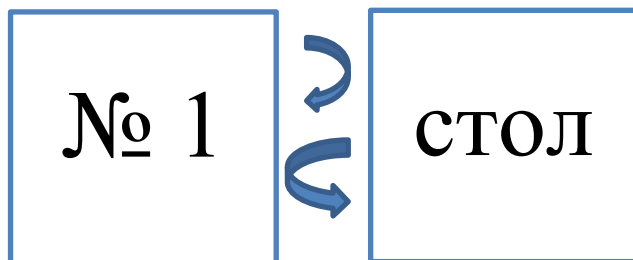
Задание 38.

Предложите учащимся от руки прописью написать «Чай - кофе», «Вход», «Выход», «Режим работы» на отдельных листах ватмана или картона толстыми фломастерами и – разместить в аудитории и на кафедре (в институте) эти надписи правильно. Спросите у них, какие таблички на русском языке они хотели бы сделать для дома или на работу. Изготовьте их все вместе!

Задание 41А.

Данное задание можно повторять и в течение последующих занятий, но уже как игру в «Перевёртыши». Для этого вам (или вашим ученикам) нужно подготовить карточки (на обычных листочках для записей): на одной стороне - № п/п, на другой – название объекта (выученные ранее слова).

Например:



Карточки эти можно писать всей группой (по 1, 2... слова на человека), например, как диктант (педагог диктует, показывая на того, кто должен написать это слово на карточке). Также можно диктовать № (педагог называет слово, написанное на карточке и его № п/п; ученик, у которого на руках эта карточка, записывает на ней услышанный №). Так идет отработка аудирования, внимания, активизация лексического запаса для мотивированных (игровой формой задания) учащихся.

Когда карточки готовы, раскладываете их на столе, № вверх. Ученики по команде вытягивают одну карточку (или больше, по числу учащихся) и как можно скорее закрепляют ее на том объекте, который записан на ее обороте.

Если что-то прикреплено неверно, то включается взаимоконтроль, позволяющий вам отработать (автоматизировать) фразы: «Нет, это не стол. Это стул.», «Нет, это не стол, а стул.», «Это не так. Нужно/Правильно вот так!»...

Задание 41В.



Эти две конструкции станут для ваших учеников палочкой-выручалочкой, формулой «выживания» на период накопления активного словарного запаса на русском языке. Поэтому рекомендуем вам отработать их со всей группой в форме вопросов учащихся к вам и друг к другу.

Задание 42.

Предложите ученикам спросить обо всех окружающих их предметах, которые они уже могут назвать по-русски.

Задание 43.

Предложите теперь познакомиться друг с другом учащимся в группе. Следите, чтобы никто не переходил на другой язык (язык-посредник)!

Страноведение: «Разрешите познакомиться!»

Обсудите с учащимися на родном или общем для группы языке вопросы (через сопоставление культуры и традиций России и страны проживания учащихся):

- Кто представляет кого при знакомстве? Что значит вопрос «Кто это?» для русских в деловой жизни и частной жизни? Как представляться деловому партнеру,

потенциальному клиенту, коллегам, начальнику, знакомым? Вопрос «Можно ли вас познакомиться?» задается всерьез!

- Приветствие обязательно! Но сколько раз в день? Нужно ли приветствовать каждый раз того же самого человека, видя его второй..., десятый раз в день?

- Кто приветствует кого? И что является решающим: возраст, пол или положение в обществе? Предлагать ли рукопожатие? Как сильно сжимать руку своему визави? Целоваться троекратно в щеки – устаревшая традиция или норма?

- Обращаться принято на «ты» или на «Вы»? Когда и к кому можно обратиться на «ты»?

Задание 44.

Попросите учащихся задать вопрос «кто?» или «что?» к каждому существительному. А затем на родном языке учеников обсудите, почему «телевизор» стоит в одном ряду с одушевленными существительными и является «членом семьи». Такие отступления позволяют снова собрать внимание учеников и целенаправленно сменить вид и язык коммуникации (повышает мотивацию учащихся).

Задание 46.

Предложите ученикам по образцу данного составить свои диалоги.

Задание 48.

Данный диалог кажется сложным только на первый взгляд. Обратите внимание учащихся на иллюстрацию к нему. Слова «керосин, автомат, грипп, бандит» ваши ученики могут понять на основе своих родных языков или знания иных иностранных языков. Остальное визуализируется.

Задание 51.

Предложите учащимся прочитать названия русских городов и сказать, сколько времени в их городе, когда в Москве, Омске,

Знание часовых поясов поможет вашим учащимся ориентироваться не только во времени при переговорах с регионами РФ, но и понимать – какая большая страна Россия. Ответ может быть не произнесён учащимися, а написан на бумаге и показан педагогу.

Кроме того, рекомендуем на данной карте потренироваться в чтении названий городов России и ответе на вопрос «Где?» (Где Барнаул? – Вот. Здесь/ Тут.)

Задание 52.

С учащимися необходимо отрабатывать чтение не только типового печатного текста, но и рукописного текста, курсива и различных шрифтов, принятых в типографии. Для этого можно, например, дать диктант под запись, а затем предложить ученикам обменяться тетрадями и прочитать, кто что написал. Но если исправлять что-то, то только карандашом!

Или можно предложить перепечатать написанный от руки текст на компьютере.

«Словáрик выживáния»

Переведите этот словарь вместе с учениками на их родной язык и отработайте правильное произношение!

НОВЫЕ СЛОВА ИЗ ПРОПЕДЕВТИКУМА

Слова, выделенные серым цветом, не предназначены для заучивания в пропедевтический период. Они здесь впервые предъявляются как материал для фонетического анализа. В

последующих, уже тематических занятиях они будут предложены для усвоения и активного использования.

Слова, выделенные зеленым цветом, известны носителям европейских языков как родных или как иностранных (и поэтому при их освоении необходимо предупредить интерференцию), но не знакомы носителям иных языков (китайского, японского, арабского и т.д.), не владеющих европейскими языками (поэтому темп освоения данного материала будет более низким).

Слова черного цвета ученикам желательно усвоить до первых непропедевтических занятий. И поэтому именно эти слова даны на карточках в рабочей тетради.

Курсивом выделены формы слов и устойчивые сочетания.

Всего: 120 новых слов и словосочетаний (не считая интернационализмов и фонетического материала).